

А. А. Буров, В. Г. Лебединская

ЭТИМОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

УЧЕБНИК И ПРАКТИКУМ
ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО БАКАЛАВРИАТА

3-е издание, дополненное

*Рекомендовано Учебно-методическим отделом высшего образования
в качестве учебника и практикума для студентов высших учебных
заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям*

**Книга доступна в электронной библиотеке biblio-online.ru,
а также в мобильном приложении «Юрайт.Библиотека»**

Москва ■ Юрайт ■ 2019

УДК 811.161.1(075.8)
ББК 81.2Рус-3я73
Б91

Авторы:

Буров Александр Архипович — профессор, доктор филологических наук, профессор кафедры словесности и педагогических технологий филологического образования Института переводоведения и многоязычия Пятигорского государственного университета, руководитель Научно-образовательно-инновационной лаборатории «Регионимика Северного Кавказа (этносоциокультурные и лингвокогнитивные характеристики)»;

Лебединская Виктория Григорьевна — доцент, доктор филологических наук, доцент кафедры русского и иностранных языков и литературы Краснодарского государственного института культуры.

Рецензенты:

Шлейвис П. И. — профессор, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретической лингвистики и практики межкультурного общения Пятигорского государственного университета;

Курегян Г. Г. — кандидат филологических наук, доцент кафедры словесности и педагогических технологий филологического образования Института переводоведения и многоязычия Пятигорского государственного университета, сотрудник научно-практического центра многопрофильных гуманитарных исследований, консультаций и экспертиз.

Буров, А. А.

Б91 Этимология русского языка : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. А. Буров, В. Г. Лебединская. — 3-е изд., доп. — М. : Издательство Юрайт, 2019. — 136 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс).

ISBN 978-5-534-10429-5

Данный учебник посвящен этимологии русского языка, большое внимание в нем уделяется проблеме родства языков. Учебник состоит из трех разделов. В первом разделе затронуты основные проблемы этимологии. Здесь рассматривается история зарождения и развития науки, описываются принципы этимологического анализа. Второй раздел содержит подборку практических заданий, при выполнении которых предполагается использование различных видов словарей. В третий раздел включены приложения: хрестоматия, выдержки из этимологических словарей, таблицы звуковых соответствий и др. Все эти материалы помогут студенту в ходе решения исследовательских задач.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным направлениям, аспирантов, преподавателей, а также всех интересующихся этимологией русского языка.

УДК 811.161.1(075.8)
ББК 81.2Рус-3я73



Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».

ISBN 978-5-534-10429-5

© Буров А. А., Лебединская В. Г., 2006
© Буров А. А., Лебединская В. Г., 2019,
с изменениями
© ООО «Издательство Юрайт», 2019

Оглавление

Предисловие	6
Раздел I. Основные проблемы этимологии	9
1.1. Этимология. История становления науки	9
1.1.1. История этимологии до начала XIX века	9
1.1.2. Становление этимологии как науки (XIX век)	12
1.1.3. Этимология в XX веке.....	17
1.1.4. Связь этимологии с другими науками.....	20
1.2. Принципы этимологического анализа слова	24
1.2.1. Фонетический принцип этимологического анализа	25
1.2.2. Словообразовательный принцип этимологического анализа.....	29
1.2.3. Семантический принцип этимологического анализа	30
1.2.4. Другие стороны этимологического анализа слова	37
1.2.5. Этимологические исследования по принципу изучения тематических групп.....	41
1.3. Народная этимология.....	49
1.4. Историческая ономастика с точки зрения этимологии.....	54
1.4.1. Историческая антропонимика	55
1.4.2. Историческая топонимика	57
1.5. Проблемы лингворегиеоноведения в исследованиях по этимологии и лингвистической географии	64
1.5.1. Собираение языкового материала: специфика, задачи, методы.....	65
1.5.2. Основные понятия лингвистической географии.....	68
1.5.3. Основные черты южновеликорусского наречия (в сравнении с основными чертами северновеликорусского наречия)	70
1.5.4. Отражение основных черт южновеликорусского наречия в речи жителей Ставропольского края на современном этапе	70
1.5.5. Регионимика	71
1.5.6. Топонимика как неотъемлемая часть лингворегиеоноведения.....	72

Раздел II. Практикум	77
Раздел III. Приложения	87
Приложение 1.....	87
Приложение 2.....	111
Приложение 3.....	116
Приложение 4.....	123
Приложение 5.....	124
Список литературы	129

...Разве ты не знаешь, что имена, присвоенные первоначально, уже давно погребены под грудой представленных и отнятых букв...

Платон. Кратил

Этимология — это один из наиболее интересных и увлекательных разделов науки о языке. Здесь еще очень много «белых пятен», которые ждут своего первооткрывателя.

*Ю. В. Откупщиков.
К истокам слова*

Предисловие

В наше время слово «этимология» употребляется в двух значениях. Во-первых, так называется наука, изучающая происхождение слов; во-вторых — само происхождение слова. Основная задача этимологии как науки — отыскание первоначального значения слова. Этимологизация (т. е. выяснение первоначального, исходного значения слова) представляет собой трудоемкую исследовательскую работу.

Этимология — наука сложная и многогранная, требующая к себе творческого подхода. Здесь часто нет каких-то строгих правил, во многих случаях вопросы так и остаются без ответов. Среди методов, которыми пользуются этимологи, первое место принадлежит сравнительно-историческому. Именно с появлением этого метода этимология оформилась как наука. Поэтому большое внимание нами уделяется проблеме родства языков, многие материалы имеют сравнительно-сопоставительный характер.

В первом разделе затронуты основные проблемы этимологии. Здесь рассматривается история зарождения и развития науки, описываются принципы этимологического анализа. Онимы (антропонимы, топонимы, гидронимы, оронимы и др.) являются свидетелями жизни людей различных эпох, в том числе очень древних. Поэтому, пытаясь отыскать их этимологию, исследователь прослеживает, насколько это возможно, историю народов, пути их переселения, языковые контакты и т. д. Именно по этой причине историческая ономастика прочно связана с проблемами этимологии. Неразрывна связь этимологии с вопросами лингвистической географии. В последние годы увеличивается количество языковых словарей, составленных по региональному принципу. В наши дни в поликультурном регионе русский язык — это особая коммуникативная возможность взаимодействовать, взаимовлиять и взаимопроникать в национальные культуры. Народы понимают друг друга благодаря тому, что русский язык на территории постсоветского

пространства остается великим аккумулятором человеческого знания. Характерным языковым союзом Северного Кавказа является взаимодействие русского литературного языка, территориального диалекта русского языка с языками северокавказских народов (на территории Северного Кавказа выделяют около сорока автохтонных языков). Некоторые исследователи считают, что на протяжении более ста лет на Северном Кавказе формируется некий вариант русского языка. Одним из основных вопросов лингворегионоведения является вопрос определения места и роли русского языка в языковой картине мира Северного Кавказа начала XXI века.

Второй раздел содержит подборку заданий различного характера, при выполнении которых студенту не обойтись без помощи этимологических, исторических, диалектных и других словарей.

В третий раздел, призванный помочь студентам в ходе решения исследовательских задач, включены приложения: хрестоматия (приводятся отрывки из наиболее значимых работ по теории и практике этимологии, прослеживающих историю развития науки), материалы этимологических словарей, таблицы звуковых соответствий и др.

В результате изучения дисциплины «Этимология» студент должен:

знать

- предмет и задачи, понятийный аппарат дисциплины;
- общие закономерности развития языков, унаследованных из языка-основы,
- специфику работы с этимологическими словарями и справочниками;
- особенности научного и народно-бытового подхода к этимологизации;

уметь

- применять полученные знания в процессе теоретической и практической деятельности в области диахронии русского языка;
- выявлять этимологические признаки, типологически сближающие русский и другие тексты;

владеть

- навыками комплексного анализа фонетических, морфологических и синтаксических исторических черт русского тек-

ста (кириллица) на основе изучения общих закономерностей развития славянских и других индо-европейских языков, унаследованных из языка-основы;

- навыками историко-этимологического анализа языковых единиц, в том числе — по лексикографическим источникам.

Раздел I

ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЭТИМОЛОГИИ

1.1. Этимология. История становления науки

1.1.1. История этимологии до начала XIX века

Древнегреческое слово *ετυμολογία* (*étimos* — «истинный, верный»; *lógos* — «учение, слово, смысл, значение») в буквальном переводе означает «истинное значение» и впервые встречается в сочинениях древних философов.

Согласно дошедшим до нас сведениям, одним из первых ученых, который интересовался вопросами происхождения слов, был древнегреческий философ Платон (427—347 гг. до н. э.), стремившийся в своих сочинениях связать этимологию с проблемами происхождения языка и с общими вопросами теории познания. В своем диалоге «Кратил» Платон первым определил направление и цели этимологических изысканий и наметил круг вопросов для обсуждения. Известный итальянский языковед XX века В. Пизани, допуская присущие любой эпохе естественные попытки интерпретации непонятных слов и считая, что этимологизация, по-видимому, была обычным явлением в Греции особенно в среде философов и филологов (*ὑλωσσογράφου*), утверждает, что именно Платон закладывает основы языкознания, в первую очередь этимологии [Пизани 1956: 10], которая первоначально имеет эмпирический характер. Диалог «Кратил» представляет собою философско-лингвистический спор между тремя философами: Сократом, Кратилом (последователем Гераклита) и Гермогеном. В диалоге приводится много случаев объяснения происхождения тех или иных слов, чаще имен собственных. Платон говорит устами Сократа: «...Первые учредители имен не были никчемными людьми, но были вдумчивыми наблюдателями небесных явле-

ний и, я бы сказал, тонкими знатоками слова... не такое уж это ничтожное дело — установление имени, и не дело людей неискусных или случайных. И Кратил прав, говоря, что имена у вещей от природы и что не всякий — мастер имен, а только тот, кто обращает внимание на определенное каждой вещи природой имя и может воплотить этот образ в буквах и слогах...» [Платон: 425, 439]. Сократ отвергает теорию Кратила о природной обусловленности слова: имена были даны одним или несколькими законодателями, которые перевели в звуки «идеи самих имен».

В Древнем Риме вопросами этимологии занимался Варрон (116—27 гг. до н. э.). Этот известный ученый и грамматик написал работу под названием «Латинский язык», в которой определил этимологию как часть грамматики, изучающую «почему и откуда явились слова». Происхождение слов Варрон различает по четырем ступеням: 1) самая низшая, доступная для простого народа, — та, которая показывает нам происхождение слова; 2) «куда восходит древняя грамматика», изучает образование слов поэтами; 3) этой ступени достигла только философия, которая показывает нам «от чего были названы» предметы, вещи и т. д.; 4) «где святая святых и таинство царя», происхождение «первых слов». Варрон различает три типа слов, а именно: «наши, чужие и устарелые» [Пизани 1956: 27]. Ученый указывает на различие между словами исконными и заимствованными: «О наших я скажу, почему они созданы, о чужих — откуда они появились...»

Нельзя не отметить, что при всей важности поставленных вопросов часто этимологические рассуждения античных авторов оказываются наивными. Так, по мнению Платона, слова лишены какого-либо исторического развития и являются результатом установления правителей, определяющих их звучание и значение в языке. Итальянский лингвист В. Пизани пишет, что понадобились бы целые тома книг, чтобы собрать в них все несуразные этимологии античных философов и грамматистов, разбросанные в различных работах не только по грамматике, но и по философии, праву и т. д. [Пизани 1956: 29]. В конце античного периода все этимологические разыскания были собраны в греческих и латинских этимологических словарях *Etymologicum Magnum*, *Gudianum*, *Orionis*, *Origines* Исидора и др. Принципы и методы этимологизирования античных авторов сохраняются и в последующее время.

В Средневековье и в XVIII веке количество курьезных этимологий продолжало множиться, что приводило к скептическому и ироническому отношению к попыткам этимологизирования вообще. «Отец церкви» Августин (IV—V вв. н. э.) любые этимологические разыскания сравнивал с толкованиями сновидений, а по словам французского писателя и философа XVIII в. Вольтера, этимология — это наука, в которой гласные ничего не стоят, а согласные стоят немногим большего. Фосс — автор этимологического словаря, вышедшего в 1662 г. в Амстердаме, — утверждал, что любая буква может превратиться в любую другую. Этимологическими разысканиями в России в XVIII веке занимался историк А. Шлецер, который в каждом слове видел результаты влияния немецкого языка на русский. Например, слово «князь» он производил от немецкого *Knecht* «слуга», а слово «дева» от немецкого *Dieb* «вор». Русский поэт и филолог В. К. Тредиаковский впадал в ту же крайность: считал, что «Норвегия» представляет собой искаженную форму слова «Наверхия», так как страна эта расположена на севере, наверху; название «Италия» этимологизировал из «Удалия», т. е. на много верст удалена от России, от севера. Разумеется, и в других государствах стремились возвести слова к своему родному языку. Г. Беканус пытался объяснить все слова из своего родного голландского языка [Откупщиков 1973: 21—22] и т. д. Все эти ошибочные этимологические толкования, уходящие своими корнями в античность, можно объяснить тем, что в лингвистике отсутствовало представление о родстве языков, трансформациях звуков и др.

В труде М. Смотрицкого «Грамматика словенския правильная синтагма...» (1619) термином «этимология» обозначается одна из четырех частей грамматики: орфография, этимология, синтаксис и просодия. Ф. Поликарпов включает термин в «Лексикон треязычный» (1704): этимология трактуется там как «художнословие». Как будет показано далее, на протяжении нескольких веков сам термин «этимология» в науке остается неоднозначным: так именуют «словопроисхождение» и «словоизменение», причем чаще понятие «этимология» в истории языкознания подразумевает именно морфологию.

Следует признать, что основными вехами в развитии русской грамматической мысли и одними из первых опытов кодификации русского литературного языка явились три грамматики XVIII века: грамматика В. Е. Адодурова (1738—1740),

грамматика М. В. Ломоносова (1757) и грамматика А. А. Барсова (1783—1788). Отметим, что термин «этимология» использует в своей работе А. А. Барсов, объясняя его как «словопроизведение». Он делит грамматику русского языка на следующие 5 частей, каждую из которых называет русским и заимствованным термином: правоизглашение (орфоэпия), слоударение (просодия), правописание (орфография), словопроизведение (этимология), словосочинение (синтаксис). Под «словопроизведением (этимологией)» автор имеет в виду морфологию [Барсов 1981: 39; 90]: «Словопроизведение (Etymologia) показывает правила к познанию слов, каждого особенно, к различению их между собою, и к изменению тех из них, которые подвержены переменам...»; далее следует анализ морфологического уровня литературного языка. В целом, традиция именования морфологического пласта языка этимологией, как мы увидим ниже, продолжилась в отечественной филологии и в трудах ученых XIX века.

1.1.2. Становление этимологии как науки (XIX век)

Мощный толчок развитию как этимологии, так и других областей языкознания, дал зародившийся в начале XIX века сравнительно-исторический метод. Этимология как наука также сформировалась в XIX веке вместе с возникновением сравнительно-исторического метода.

Первопроходцем в науке этимологии современные исследователи считают А. Х. Востокова [Введенская, Колесников 2004], который пытался изменить методику обработки языкового материала и определял назначение науки. А. Х. Востоков (1781—1864) в своих трудах писал о необходимости в научном анализе сопоставления слов в нескольких языках, близких и далеких по родству, современных и древних. Сравнивая материалы разных языков и устанавливая их родство, исследователь разрабатывал новый для науки того времени метод, который назвали сравнительно-историческим. А. Х. Востоков оставил нам свои работы по истории языка, этимологии, некоторые из которых существуют только в рукописном варианте. Известно, что исследователь положительно оценил первый этимологический словарь русского языка Ф. С. Шимкевича «Корнеслов русского языка, сравненного со всеми главнейшими славянскими наречиями и с двадцатью четырьмя иностранными языками» (1842). [Словарь Ф. И. Рейфа «Русско-

французский словарь, в котором русские слова расположены по происхождению; или Этимологический лексикон русского языка» (1835—1836) считают только отчасти этимологическим [Введенская, Колесников 2004: 76—77.]

Н. И. Греч в «Пространной русской грамматике» (1830 г.), определяя основания, на которых строится всякая частная грамматика, писал, что такими являются: 1) употребление (указывается народом и лучшими писателями); 2) подобие, сходство, или аналогия; 3) произведение, или этимология (извлечение правил из корня данного слова); 4) благозвучие (соблюдение в изменении и сочетании слов легкости и приятности в произношении, способствующих лучшему пониманию слов) [Греч 1973: 69—74].

Приведем здесь деление грамматики на разделы, предложенное Н. И. Гречем.

А. Часть
теоретическая

I. Произведение слов вообще, или общая
этимология.

II. Произведение частей речи, или частная
этимология.

III. Сочинение слов, или синтаксис.

Б. Часть
практическая

IV. Произношение, или орфоэпия.

V. Правописание, или орфография.

Отметим, что «грамматик» в представлении Н. И. Греча — это «собиратель и издатель составленных народом законов, наблюдатель, толкователь его намерений и способов», а этимология как часть грамматики является «исследованием свойства слов по их происхождению» [Греч 1973: 74].

В. Г. Белинский в своих «Основаниях русской грамматики для первоначального обучения» (1837) рассматривал этимологию как науку, которая изучает слова в качестве выражения понятий. При этом грамматику автор делит на разделы: этимология (словопроизведение или аналитика), синтаксис, орфография и просодия (словопроизношение). Этимология, по В. Г. Белинскому, бывает общей (предмет которой есть слова как вообще совокупность звуков, как материал для выражения понятий) и частной (предмет которой есть слова как вообще совокупность звуков, как материал для выражения известных и определенных понятий по их родам и видам) [Белинский 1973: 74—79].

Изучение русского языка в сравнении с другими индоевропейскими языками последовательно проводилось в трудах Г. П. Павского, Ф. И. Буслаева, А. И. Соболевского, Г. И. Ильинского. Так, Г. П. Павский в «Филологических наблюдениях над составом русского языка» (1842 г.) все слова языка по происхождению делит на первообразные и производные. В «первообразных скрывается то первое понятие, какое угодно было человеку соединить с известным звуком. Например, огонь, вода, земля суть слова первообразные. В производных словах к первоначальному понятию присоединяется нечто новое... Для означения производства слов допускаются в языке новые буквы и слоги, не существовавшие в первообразном слове...» [Павский 1973: 82]. Безусловный интерес представляет высказывание Г. П. Павского о том, что этимолог «должен иметь ясное понятие о всех формах русского словопроизводства и основательное знание иноземных языков, с которыми русский язык бывает в связи» [Павский 1973: 83].

В «Исторической грамматике русского языка» [1858 г.] Ф. И. Буслаев «Этимологией» назвал целый раздел своей книги. Современный автору русский язык представлялся ему совокупностью грамматических форм самого разнообразного происхождения и состава. Разнообразие форм Ф. И. Буслаев объяснял «историческим образованием языка». Автор призывал обращаться при изучении русского языка к языку церковнославянскому, чтобы «яснее понять ныне употребительные грамматические формы, сблизить их с соответствующими им древними» [Буслаев 1973: 150—151]. Говоря об отношении языка к мышлению, Ф. И. Буслаев отмечал два периода его развития: древнейший и позднейший. По его мнению, если в древнейший период этимология была важнейшей частью грамматики, то в позднейший период наступает господство синтаксиса. Но под этимологией автор признает именно морфологию.

Н. П. Некрасов считал, что основой грамматики является этимология, но при этом имел в виду учение о формах слов и их значениях. Под формой он понимал звуковую сторону слова, которой «определяется его значение грамматическое» (Некрасов Н. П. «О значении форм русского глагола», 1865 г.). Все грамматические формы он делил на этимологические и синтаксические. Первыми определяется грамматическое значение слова, взятого отдельно со всеми его видоизменениями;

вторыми — грамматическое значение слова в связи с другими словами в речи.

Под «этимологическим смыслом» М. А. Тулов в работе «Об элементарных звуках человеческой речи и русской азбуке» (1874) [Тулов 1973] понимал характерный признак предмета, который лег в основу его наименования.

В плане становления этимологии как науки особую значимость, на наш взгляд, имеют работы замечательного русского филолога К. С. Аксакова. «О грамматике вообще» (1838 г.) явилась ответом автора на «Основания...» В. Г. Белинского (1837 г.). К. С. Аксаков обратил внимание на **неточное** использование в науке термина «этимология». Автор считал неправильным использовать этот термин для обозначения первой части грамматики, так как по сути здесь понималась не этимология в собственном смысле (словопроизведение), а аналитика. Аналитика же, по заключению автора, — наука, исследующая «законы, по которым слово приняло известные формы» [Аксаков 1973: 171—172], т. е. аналитика есть морфология.

Важно, что автор уже не включал этимологию в качестве раздела в грамматику, а ставил вопрос об отношении к этимологии как к **особой науке** («точно так же, как и грамматика»). Этимология (словопроизведение) рассматривает «развитие слова во времени, развитие, совершающееся по законам необходимым, находящимся внутри самого слова, а совсем не внешние его изменения» [Аксаков 1973: 171—175]. К. С. Аксаков наметил те пути, по которым должна пойти этимология как наука в то время только зарождающаяся: «...Этимология, сказав об общих законах развития языка вообще, исследует эти законы в частных их проявлениях. Некоторые словопроизводства очевидны, но другие скрыто простираются по словам... Нашедши законы развития языка, отыскав основные его корни, этимология преследует эти корни по всем их изменениям, по всем возможным образовательным формам, какие только они принимают; она переберет все слова, и таким образом определит необходимо точно значение каждого слова в языке и каждому назначит ему принадлежащее место ...этимология даст вместе самый верный и полный академический словарь. Ею объяснится архитектура, дух жизни, народность языка и народа вместе...» [Аксаков 1973: 174—175].

Несмотря на уже давно поднятый в науке XIX века вопрос об этимологии, сам термин «этимология» и в 1860 г., когда